Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A on zapytał ich: Jak wyglądał* ten człowiek, który wyszedł wam naprzeciw i przekazał wam te słowa?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król zapytał: Jak wyglądał ten człowiek, który wyszedł wam naprzeciw i przekazał te słowa?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał ich: Jak wyglądał ten człowiek, który wyszedł wam naprzeciw i powiedział do was te słowa?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich: Cóż za osoba była tego męża, który wam zaszedł drogę, i mówił do was te słowa?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który im rzekł: Co za osoba i odzienie jest tego męża, który wam zabieżał i mówił te słowa?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś rzekł do nich: Jak wyglądał ten człowiek, który wyszedł wam naprzeciw i wypowiedział do was te słowa?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś zapytał ich: Jak wyglądał ten mąż, który wyszedł naprzeciw was i powiedział do was te słowa?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zapytał ich: Jak wyglądał człowiek, który wyszedł wam na spotkanie i wypowiedział te słowa?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król zapytał ich: „Jak wyglądał ten człowiek, który wyszedł naprzeciw wam i powiedział wam to wszystko?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A [król] zapytał ich: - Jak wyglądał ów człowiek, który wyszedł naprzeciw was i powiedział wam te słowa?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав до них мовлячи: Який вигляд чоловіка, що прийшов вам на зустріч і заговорив до вас ці слова?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ich spytał: Jak wyglądał ten mąż, co naprzeciw was wystąpił i powiedział do was te słowa?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas rzekł do nich: ”Jak wyglądał mąż, który wyszedł wam na spotkanie i powiedział wam te słowa?”

[1)] jak wyglądał, מֶה מִשְׁפַּט הָאִישׁ , idiom: jaki jest opis tego człowieka.